# ANNEX WOR 3: Evaluation Grid and Reportالملحق (أشغال 3): جدول وتقرير التقييم

*هذا نموذج مقياسي للتقييم خاص بالإجراء التفاوضي لعقود الأشغال. (يمكن استخدام النموذج نفسه ايضا في تقييم الإجراء البسيط).*

*ترجى الملاحظة أن الجدول يجب أن يعكس المعايير المختارة في طلب العروض – WOR 1، المادة أ.15 تقييم العروض والمادة أ.16 معايير منح العقد. يجب على كل عضو من لجنة المشتريات أن يعبئ الجدول بشكل فردي ومن ثم يتم تجميع جدول مشترك، أو تقوم اللجنة بتعبئة جدول واحد وهي مجتمعة معا. بغرض تفادي الازدواجية في الوثائق، يمكن استخدام هذه الوثيقة بصفتها تقرير تقييم ولعمل التوصيات بخصوص منح العقد.*

This is a standard format for evaluation for Negotiated Procedure for Works Contracts. (The format can also be used for evaluation under the Simple Procedure).

Note that the grid must reflect the criteria chosen in Request for Proposal – WOR 1 article A.15 Evaluation of proposal and A.16 Award criteria. Each member of the Procurement Committee fills in this grid individually and subsequently a common grid is compiled, or a single grid is completed by the Committee seating together. In order not to duplicate documents, this document can be used as the evaluation report and recommendation for the award of the contract.

# Project: <name and reference>المشروع: <الاسم والرقم المرجعي>

**Contract: <contract title>العقد: <اسم العقد>**

**Requests for Proposals – references:** < >, < >, < >, < >طلبات العروض – الأرقام المرجعية:

**Closing Date for submission of proposals:** < >التاريخ النهائي لتقديم العروض:

**Number of proposals received:** < >عدد العروض التي تم استلامها

تاريخ التقييم

**تلتقي لجنة المشتريات في هذا التاريخ وتجري عملية التقييم**

**Date of evaluation:** < >

The Procurement Committee meets on this date and proceeds with the evaluation.

التقت لجنة المشتريات في هذا التاريخ وأجرت التقييم التالي. وقد قام كافة أعضاء لجنة المشتريات (والمراقبون إن وجد) بالتوقيع على التعهد بالحيادية والمحافظة على السرية والذي يجب إرفاقه بهذا التقرير

The Procurement Committee met on this date and proceeded with the following evaluation. All members of the Procurement Committee (and observers, if any) have signed Declarations of Impartiality and Confidentiality, which shall be attached to this report.

**Part A: Administrative Complianceالجزء أ: الالتزام الإداري**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **رقم المرشح****Candidate no** | **1** | **2** | **3** | **4…** |
| **اسم المرشح****Candidates name** |  |  |  |  |
| تاريخ تقديم العرض (إذا كان بعد الموعد النهائي، يتم رفض العرض ووقف التقييم**Date of submission of proposal**(if later than closing date: indicate REJECTED and stop evaluation) |  |  |  |  |
| الامتثال بالشروط الإدارية (بين ما إذا كانت هناك معلومات أو وثائق ناقصة. إذا كانت جوهرية يتم رفض العرض ووقف التقييم)**Compliance with administrative requirements** (indicate if document or information is missing. If substantial indicate REJECTED and stop evaluation |  |  |  |  |
| هل تمت مراعاة قاعدة الجنسية (نعم/ لا)**إذا كان الرد لا تتم الإشارة للرفض ووقف التقييم. إذا لم تكن هناك شروط خاصة بالجنسية يجب إلغاء هذا السطر****Rule of Nationality respected (yes/no)** (if no, indicate REJECTED and stop the evaluation. If no requirements for nationality delete this row. |  |  |  |  |

**إذا لم يكن المرشح قد استوفى الشروط الإدارية يجب رفض العرض ووقف التقييم. إذا كان العرض ملتزما بالشروط يتم الانتقال للتقييم الفني والمالي.**

If the Candidate is not administrative compliant, reject the proposal and stop the evaluation. If the proposal is compliant proceed with the technical and financial evaluation.

**الجزء ب: التقييم الفني والمالي**

**Part B. Technical and Financial Evaluation**

قم بتكييف المعايير التالية لأولئك الذين اخترتهم في نموذج تقديم العروض – حسب متطلبات مشروعك أو العقد الخاص. إذا قمت بالاختيار المسبق للمرشحين من خلال إعداد قائمة مصغرة للمؤهلين وقمت بخلال هذه العملية بفحص القدرات المالية والخبرة والمعرفين عندها لن تكون هناك حاجة لتقييم هذه النقاط مرة أخرى، ولكن تأكد من أن التقييم الذي أجري لعملية الاختيار الأولي قد تم حفظه في الملف.

Adapt the following criteria to those you have chosen in the Proposal Submission Form in the RFP – according to the requirements of your project or the specific Contract.If you have made a pre-selection of the candidates during short listing and in that process checked financial capacity, experience, references etc. then there is no need to evaluate these points again, but make sure that the evaluation made in the pre-selection is filed.

|  |
| --- |
| **Technical Evaluationالتقييم الفني**  |
| **Candidate no.: رقم المرشح**  | **1** | **2** | **3** | **4…** |
|  | **قبل المقابلة Before interview** | **بعد المقابلة After interview** | **قبل المقابلة Before interview** | **بعد المقابلة After interview** | **قبل المقابلة Before interview** | **بعد المقابلة After interview** | **قبل المقابلة Before interview** | **بعد المقابلة After interview** |
| **العرض الفني**هل يعتبر العرض الفني ممتثلا بشكل جوهري مع الشروط؟ **(نعم/ لا)****Technical offer**Is the technical offer considered to be substantially compliant with the requirements? **(yes/no)**  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| اكتب تعليقاتك عما سبق وقم بعمل قائمة بالانحرافات، إن وجدتWrite your comments to the above and list deviations, if any. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **القدرة المالية على الوفاء بالمهمة (نعم/ لا)**Financial capacity to fulfil the assignment **(yes/no)** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| خبرة ومراجع كافية من مشاريع مماثلة (نعم/ لا) (يمكن طلب معلومات إضافية إذا لزم الأمرSufficient experience and references from similar projects **(yes/no)** (*you can request additional information, if necessary)*  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **المؤهلات الفنية لاستكمال المهمة (نعم/ لا)**Technical qualifications to fulfil the assignment **(yes/no)** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| خيار: هل يتوفر لدى المرشح سياسات للمسئولية الاجتماعية للشركة وهل لديه شهادات احترام المقاييس اللازمة و/أو هل لديه مدونة سلوك؟ (نعم/ لا)(Option: Does the candidate have adequate CSR policies in place, as well as relevant certifications e.g. ISO/SA8000 and/or a Code of Conduct? **(yes/no)**) |  |  |  |  |  |  |  |  |
| نقاط أخرى< حسب طلب العروض> <Other (as per RFP)> |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <نقاط أخرى حسب طلب العروض><Other (as per RFP)> |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <نقاط أخرى حسب طلب العروض><Other (as per RFP)>  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| الملاحظات والمجموعComments and sum up |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Technical Scoreالدرجة عن العرض الفني**  |
| **رقم المرشح****Candidate no.:** |  | **1** | **2** | **3** | **4...** |
|  | **الحد الأقصى للنقاط Maximum points** |  |  |  |  |
| ستخدام العمالة المحلية والمواد المحليةUse of local labour and local materials ا | 33% |  |  |  |  |
|  الأداء الوظيفي الكاملFulfilment of functionality  | 33% |  |  |  |  |
| حل فني شامل Overall technical solution  | 34% |  |  |  |  |
| مجموع درجات العرض الفني**TOTAL TECHNICAL SCORE** | **100** |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Financial Evaluation التقييم المالي**  |
| **رقم المرشح****Candidate no.:** | **1** | **2** | **3** | **4…** |
| لسعر الإجماليGlobal priceا |  |  |  |  |
| درجة التقييم المالي**FINANCIAL SCORE[[1]](#footnote-1)** |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **مجموع الدرجات****OVERALL SCORE[[2]](#footnote-2)** |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ملخص**:اختيار/ منح العقد أو سبب الرفض/ عد الاختيار**Summary:**Selection/award of contract or reason for rejection/no-selection: |  |  |  |  |

وبناء عليه توصي لجنة المشتريات بمنح عقد الأشغال < > ل <اسم المرشح>

As a consequence, the Procurement Committee recommends that the Works Contract for <....> be awarded <name of candidate>.

**Signatures by members of the Procurement Committeeتواقيع أعضاء لجنة المشتريات**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Title المسمى الوظيفي** | **Name الاسم**  | **Signature التوقيع**  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

1. Use the following formula: SF = 100 x Fm/F (SF = the financial score; Fm = the lowest price; F = the price of the proposal under evaluation)

استخدم المعادلة التالية: علامة التقييم المالي = 100 × السعر الأدنى؛ حيث يشير الشعر إلى السعر الوارد في العرض قيد التقييم [↑](#footnote-ref-1)
2. Use the following formula: technical score x ‹0.40› + financial score x ‹0.60› = overall score

استخدم المعادلة التالية: العلامة عن التقييم الفني (0.40) والتقييم المالي (0.60) من العلامة الإجمالية [↑](#footnote-ref-2)